

GLOSSARY OF LEGAL TERMS FOR MULTNOMAH COUNTY

Ab inconvenienti	Weires, aosukosuk
Ab initio	Nepopun
Abandonment	Nikitano
Abduct	Uwei non pechokun (emon aramas)
Abduction	Napanapan uwei emon non pechokun
Abet	Amweningaw
Abode	Imwan mour
Abrogate	Akasiwini annuk
Abscond	Suseni kapung. Su seni kinikinin ew kapung
Abstract	Angei ika wau seni ew nenien isois; usun an emon angei moni seni bank
Abstract of Record	Mannapan uruon ew kapung mei pwarata auchean porausan
Acceptance	Katiwen pechokun emon ika ew claim
Accession	Kamwetetan wis
Accessory	Chon anenia, aopa me anisi emon an esapw ono ren police
Accessory after the fact	Chiechian mwirin an fis
Accessory before the fact	Chiechian mwen an fis
Accessory during the fact	Chiechian atun an fis
Accident citation	Taropwen akseten seni polis
Accomplice	Chon fiti ewe e attai anuk
Accord	Atipeew nukun kapung
Accroach	Eaa pechokul ese mumuta seni annuk
Accrued	Manawan moni; met mei kapacheta me nukun ewe ukukun
Accurate and true	Pwung me wenewen
Accusatory instrument	Taropwen atatur
Accused	Ewe chon kapung
Acknowledge	Pwarata pwe mei pwung ewe tipis
Acknowledgment	Pwarata
Acquiesce	Tipeew non ese wor poraus
Acquiescence	Nupwen a kapunguno ren an ese wor porausen tipengaw
Acquire	Angei mettoch ren an emon achocho
Acquisition	Nemenem emon a angei ren ren pisek
Acquit	Apichano seni tipis non kapung
Acquittal	Kepichino seni tipis non kapung
Acquitted	A fen kepichino seni tipis non kapung
Acrid	Maras
Act of God	Met e fis esapw asenipaen aramas pwe God
Act of Commission	Foffor
Act of Omission	Fofforun atou
Action	Ew kapwung an epwe apochiokuna ika tumunu an emon pwung, niwini ika apeti ew foforongaw, ika awora niwinin ew tipis.
Action, disciplinary	Ew mokukuten kapung an epwe kaor niwinin tipis ren chon angang

Action, to bring	Uwei ngeni emon kapung
Action in personam	Kapwung ngeni emon ren ew tipis
Action in rem	Ew pwung epwe aniwini ika angei niwinin ew mettoch emon e angei
Actionable	Met mei tongeni no ngeni kopung
Actuary	Chon wisan fori insurance
Ad Hoc	Ren ei, ren ei popun
Ad Honorem	
Addict	Chon angei pisekin punaseno me ekkewe ekkoch safei tori an ese chuan tongeni kou.
Adduce	Aweweni, wato, ngeni, me manapei pisekin pwarata.
Adjective Law	Kinikinin annuk e wisen affata met, inet me ifa usun an ew fitikoko epwe no ngeni kapung ren an epwe nenengeni me wau pungun.
Adjourn	Assoso, amwet, amangano. Amangano pwungun ew kopung ika mwich.
Adjournment	Assosonon ew kapung ika mwich.
Adjudge	Wau pungun kapung, finata, atawei, annuku, wau pungun kapung ika niwinin tipis.
Administrative law	Annuk e kaor ren forutan me annukun ekkewe ofesin muun mei or pechokuner.
Administrative law judge	Soukapung e wisaen apungu annukun an muun kewe ofes.
Admiralty	Pekin sip me nesseset
Advice of Rights	Awewen pwung
Aid and Abet	Aninsi me mut ngeni
Affidavit	Taropwen pwon a pwarata an emon poraus.
Expense	Mon
Aforesaid	Afenwes, ika afen affat, apasa, ika annei; pwarata
Agree	Tipeew
Aggravating circumstances	Mettoch mei asenipa an epwe fis ew mettoch
Amenable	Tipemecheres
American Bar Association	An Merika we mwichen chon mumuta repwe aninnis non kapung.
Answer	Penueni
Answer to interrogatories	Penuen kapasais
Appeal	Ammwet
Appellant	Chon kapungun ammwet
Appellee	Ewe chon amwet e kopung ngeni.
Appear	No kapung
Arraignment	Kapungun ateten
Assault	Kawet
Assess	Nenengeni
Assessment	Met a fat
Assist	Anisi
Assistance	Aninis
Assistance of Attorney	Aninisin chon Aninis non kapung
Attenuating circumstances	Met mei asenipa ew mettoch epwe fis
Bail	Moni ika pisek epwe nom ren muun an emon esapw su seni kapung.
Bailiff	Ponisen kapung.

Bar	Mwichen chon tongeni aninis non kapung
Beyond reasonable doubt	Pekinon tipemwaremwar
Blackmail	Ariani emon ren
Burglary	Tipisin atai me temwaninng non imwen emon.
Call	Koko ngeni polis ren an a fis ew tipis
Call girl	Fine amomo
Case gets "carried"	Kapung a amwet.
Case-in-chief	Kapwung mei achu pwan fite
Challenge	Aponua
Citation	Taropwen attai annuk.
Chain of custody	Tumunun pisekin pwarata
Challenge for cause	
Chief	Meinap
Chief Justice	Meinapen soukapung
Chief Juvenile Judge	Meinapen Soukapungun kukun
Chief Magistrate	Meinapen soukapungun sop
Chief of Police	Meinapen polis
Circum. Evidence	Pisekin pwarata ese kon pochokun
Claimant	Chon wato an tingoren chap
Cocaine	Safei a eto seni chon cocoa
Code	Annuk
Cognizant	Weweiti
Complaint	Taropwen atuttur
Complaining Witness	Chon pwarata pwan ewe e wiesen atuttur
Compulsion	Eorenian emon
Conclusions of Law	Pwung seni annuk
Confer	Mwich
Confederate	Chiechien emon
Consent	Mumuta
Contempt	Amafenengaw
Contest (to)	Aponua
Contested	Afen aponua
Contested objection hearing	Arongorong won ketiwen ew pinepin
Conviction	Pungun kapung a atipisi emon
Copper casing (bullet)	Tukutuk kapa (foun nikasuk)
Coroner	Chon kensa ni inisin mi ma an epwe fat popun mano
Coroner's Jury	Mwichen aramas re wisan appungano ika ew mano mi nimanaw
Coroner's inquest	Chosa seni ewe chon kensani mi mano
Coroner's Office	Ofesin kensani mi mano
Costs	Momon
Credibility	Nukunuk
Crack	Safei mei for seni cocain
Crime	Tipis
Crime spree	Tipis mei tetenino non ew chok fansoun
Criminally receiving	Atiwa mettochun tipis
Cross-examination	Atun kapas ais ngeni chon pwarata non kapung

Cross-examine Decision	Kapas ais ngei chon pwarata non kapung Memef
Default (by)	Irineus
Default judgment	Pwungun kapung seni mwaninon angang
Defaulted contract	Atipeew mei ninino pechokunan
Defendant	Chon tipis
Defendant (civil)	Chon tipis non kapungun fitikoko
Denial	Ese fangeta
De novo	
Departure	No
Deter-to deter from	Mwokut seni
Deterrent-to act as deterrent	Appet
Devolve (to)	Amweta nemeneman ngeni ew ofes fan
Diagnostician	Chon sinenap ne kuta an emon samwau
Diversion	Siwinin kapung
Dilatory	An epwe mang
Direct evidence	Pisekin pwarata mei weniti ewe fofor
Disbursement	Katoun moni ika aninis
Discretion-at my discretion	Non ai pwisin finata
Disregard	Kosap afani
District Attorney	Chon Atipis
Docket	Taropwen chon kapung non ew iwen kapung
Docket clerk	Chon tumunu taropwen chon kapung
Driver	Chon unteng
Driver's License	Taropwen mumutan unteng
Due process	Ew epinonen pwung an emon epwe tumun fan pwungun annuk
Entry Date	Ranin tonong
Et seq (et sequentes)	Me met mei tapw
Evaluate	Nenengeniochu
Evaluation	Met pwungun an emon nenengeniochu met
Evaluator	Chon nenengeniochu mettoch
Examiner	Chon chosani met emon e ma ren
Exception under hearsay	
Extortion	Tipisin ariani emon ren moni ika met chok mei auchea. Mei or nuokus ren feiengaw me riaffou.
Eyewitness	Chon pwarata
False witness	Chon pwarata chofona
Fear	Nuokus
Fee	Mon taropwe
File (to)	Atoura ngeni kapung
File (to) a claim	Atononga ew tingorun atawei fitikoko
File (to) a judgment	Atononga ew pwung an kapung
File (to) a motion	Atonga ew amwokut
File (to) an objection	Atononga ew tipengaw
Filing	Atoura

Find	Wau pwungun kapung; kuna
Finding	Kunaian
Findings	Kunaier
Findings of fact	
Finding of fact, conclusions of law, and initial decision	
Forcible	Fiti pechokun
Forcible compulsion	Ariani fiti pechokun
Forcible detainer	Ammochatiw fiti pechokun
Forcible entry	Tomwaninong fiti pechokul
Forcible trespass	Tomwaninong non ika on ew neni
Foregoing	Ewe a fem no
Foreman of the jury	Meinapen ekkewe aramas ra wisen apungu ew kapung
Forfeit	Fangeta
Forfeiture	Fangeno
Form letter	Taropwen
Fraud	Tipisin mwakeneta poraus ika taropwe fan iten moni me pisek
Grand Larceny	Tipisin sona watte
Great bodily harm	Watten feingaw ngeni inis
Habeas corpus	Wato emon ngeni kapung
Harassment	Aosukosuk
Hearing	Arongorong
Hearing Examiner	Chon finata ika pwe ew arongorong epwe auchea
Hearing officer	Chon mesemes on arongorong
Hearings and complaints Specialist	
Hearsay Witness	Chon pwarata ren ar rong
Herein	Iei non
Hold harmless	Isoni non an esapw afeiengaw
Homicide	Nimanaw
Immaterial	Ese wen ngeni
Impairment	Nipwakingaw
Implicit	Fatefateoch
Indigent	Aramas osupwang
Indigent verifiers	Chon pwarata io mei nom nom kinikinin osupwang
Information	Ew taropwen attur seni polis ngeni kapung
In rem	
Intentional	Fiti netip
Intervening arrests	Ares ren fite tipis mei mwin
Ipsa facto	Seni pwisin won an ika an forfor.
Jail	Kanupus
Jailbird	Chon pin kanupus
Jailer	Chon masa kanupus
Jeopardy	Feiengaw
Joyriding	Tipisin su fan wa
Judge a quem	
Judge a quo	

Jurisdiction	Kinikinin pechokunen ew me we ekkewe kapung
Jury box	Nenien ekkewe chon apungu kapung
Juvenile	Kukun
Juvenile court	An kukun kapung
Juvenile delinquency	foforungawan kukun
Juvenile delinquent	Kukun mei fororungaw
Kilogram	Kino
Knowingly and intelligently	fiti wewe me mirit
Lawsuit	Taropwen tingor ngeni kapung ren chapan feingaw me osupwang ren emon
Lesser crime	Tipis e kukun seni ewe
Lineup	Ew mwichen aramas polis ra awora an emon chon pwarata epwe asina ewe e fori ewe tipis.
Locker	Kapet
Manslaughter	Ninimanau non rochonon akiek mei wor popun
Marihuana	Ew minen panas mei annuk e eto seni chon ewe ira
Maritime	Pekin neset
Matter	Kapung
Mens Rea	
Mid-level dealer	Chon amomo minen panas ese kon tekia
Misprision of felony	Kanapus mwan ren watten tipis
Mother plant	Inan ira

The following are some motions that an interpreter may encounter in the judicial process.

Motion	Amwokut
Motion for new trial	Tingor ren minafon kapung
Motion of change of venue	Tingorun kasiwiin nenien kapung
Motion for a directed verdict	
Motion for continuance	Tingorun epwe kamwet ngeni ew ran
Motion for diversion	Tingorun esapw wor kapung
Motion for indigent expense for investigative fees	Tingorun monian chos fan itan mi osupwang
Motion for issuance of subpoenas at government expense	Tingorun katoun taropwen sapina nge muun epwe wisen moni
Motion for judgment	Tingorun katoun pungun kapung.
Motion for the judgment on the pleadings	Tingorun an kapung epwe wau mefian ren ew tingor.
Motion for order allowing investigative expenses	Tingorun akuno seni kapung ren monien chosa
Motion for revocation of probation	Tingorun koturunon saspun
Motion for severance of defendants	Tingorun kaimufesenin chon pwarata
Motion for severance of offenses	Tingorun kaimufesenin tipis
Motion granted	Tunor a katiw
Motion in support of motion to suppress the illegal search of the motel, the person, purse and effects of the defendant	Tingor epwe anisi ewe tingorun epwe kauno ewe angangen kutta pisekin pwarata ren ewe motel, ewe aramas, pwes me pisekin ewe chon tipis

Motion papers	Taropwen tingor
Motion to adjudicate guilt	Tingorun kapungun tipis
Motion to amend the complaint	Tingorun akasiwinin ewe taropwen atatur
Motion to appoint expert witnesses	Tingorun kafinitan chon pwarata mei sinenap
Motion to consolidate	Tingorun achufengeni
Motion to continue	Tingorun sopouloso
Motion to determine present sanity	Tingorun epwe affat ika mei wor mirit
Motion to discover	Tingorun kuna
Motion to dismiss	Tingorun katuruno
Aggravated Murder	Nimanaw mi senuk
Murder	Tipisin nimanaw
No contest	Fangeta
Notice	Asinesin
Notice of Appeal	Asinesin ren kapung amwet
Notice of Appearance	Asinesin ren kokoto
Notice of intent to introduce expert testimony relating to cultural background	Asinesin an ewpe katonong chon pwarata mei sinenap awenewenen eoreni.
Notice of intent introduce exparte testimony relating to handwriting	
Nursing home	Nenien tumun
Nursing home for the aged	Nenien tumunu ekkewe ra chinap
Object	U ngeni
Objection	U ngeni
Objection sustained	U ngeni a katiw
Objection overruled	U ngeni ese ketiw
Objection, ambiguous	U ngeni ese fat
Objection, argumentative	U ngeni ese pochokun
Objection, asked and answered	U ngeni, afen ais me ponu
Objection, assumed facts not in evidence	U ngeni, aumoum pwe ese pwata
Objections, beyond the scope of direct examination	U ngeni tou seni kinikinin kapas ais
Objection, compound	U ngeni, fan ruu
Objection, cumulative evidence	U ngeni, pisekin pwarata ese tichik
Objection, exceeds the scope of direct examination	U ngeni, watte seni kinikinin kapas ais
Objection, hearsay	U ngeni, anon aramas
Objection, hostile witness	U ngeni, chon pwarata ese chuen nmot
Objection, illegally seized evidence	U ngeni, pisekin pwrata ese fiti pwungun annuk
Objection, improper impeachment	U ngeni, ese fiti annuk
Objection, inadmissable opinion	U ngeni, ese aumoum
Objection, incompetent witness	U ngeni, ese tongeni pwarata
Objection, insufficient foundation	U ngeni, ese pechokun
Objection, irrelevant	U ngeni, namot
Objection, leading	U ngeni, amweni
Objection, not best evidence	U ngeni, pisekin pwarata ese kon acuhea
Objection, not relevant	U ngeni, ese weneiti
Objection, speculative	U ngeni, anchang
Objection, too general	U ngeni, a kon
Objection, unduly inflammatory	U ngeni, a kon

Objection, unduly prejudicial objection	U ngeni a kon nifinifin ewe u ngeni
Objection, under Evidence Code Section 352	U ngeni fan Evidence Code Section 352
Objection, unintelligible	U gneni, ese fat
Offender	Chon tipis
Offender (alleged)	Chon tipis(atatur)
Offender (first time)	Chon tipis (aewin)
Offense	Tipis
Omnibus bill	Ew annuk mei achu fite annuk
Omnibus count	Ew tipis mei achu fite pwan tipis
Omnibus hearing	Arongorong ren ew annuk mei achu fite pwan annuk
Open court	Kapung pwapwano
Order	Akuno
Order of default	Pwungun kapung ren mwanininon angangan
Oregon Revised Statutes	Annukun Oregon non ar akasiwin
Parental	Sam me in
Parole	Poros
Pass for cause	
People (the)	Aramas (Ekkewe)
Peremptory challenge	
Petition	Tingor
Petitioner	Chon Tingor ngeni kapung
Plaintiff	Chon tingorei kapung epwe atawei an fitikoko
Plea	Tingor
Plea Bargain	Tingorun atawei kapung me mwen kapung
Plea Bargaining	Atipeew an epwe koturitiw tipis
Plea of guilty	Kpungun fangeta
Plea of not guilty	Kapungun ese fangeta
Plea offer	Atipeew seni ew ekkewe pekin
Pleadings	Tingor ngeni kapung
Power of attorney	Pechokunan emon an epwe tupuni emon
Pray	Tingor
Pray for a judgment	Tingorun pungun kapung
Preliminary Hearing	Aewin arongorong
Premises	Neni
Prison	Imwen kanapus
Prison camp/ranch/farm	Nenien chon kanapus
Prison sentence	Ierin kanapus
Prison term	Fansoun kanapus
Probable cause	Aumoum watte
Probation	Saspen
Proof	Pwarata
Proof of service	Pisekin pwarata ren angang
Provision of this agreement	Tettenin ei atipew
Qualify	Nipwakeoch
Questions of fact	Kapas ais ren pwungun poraus

Question of law	Mei ku annuk
Quid	Met emon e mochen non ew atipeew
Rebuttal	Aponuan
Recognizance	Sin
Regional Organized Crime Narcotics Task Force (ROCN)	
Relief	Pwungun kapungun fitikiko
Relinquishment	Fangeta
Remand	Titi ngeni
Remand in(to) custody	Titi ngeni non tutumunuan
Render a verdict	Wau pungun kapung
Resident	Chon nonom
Revised	Kasiwin
Right to appeal	Pwungun amwet
Robbery	Angei seni emon pisekin me moni non pechokun
Search	Kuta
Search and seizure	Kuta me Angei
Search warrant	Taropwen kuta me angei
Sentence	Pwungun kapung
Settle (to)	Attawei
Settlement	Pwungun attipew
Sever (a cause)	Muti seni (ew popun)
Sole judges	Soukopung
Status quo	Ewe chok esapw siwin
Statute	Annuk efor me ren souanuk
Statute Law	Ekkewe esin annuk e for seni souanuk
Statutory	Seni annuk mei ffor seni Anepwung
Statutory counterpart	Ponuan me non annuk
Stipulate	Afata
Stipulator	Chon afata
Stipulated damages	Tano mei affat
Stiplulation	Wokisin
Stop program	Kouno program
Strike from the record	Totonu seni record
Strike juror for cause	Atou juror mei or wewen
Subordination of perjury	
Summons	Taropwen korato chon pwarata non kapung
Suspended sentence	Saspen ierin kanupus
Termination	Kouno
Termination of parental rightsq	Kaunon pechokunan in me sam
Testify	Pwarata
Thereafter	Mwirin
Therefore	Iei popun
Tort	Annukun atipeew
Trespassing	Tomwan
Trial	Kapung
Trial court	Imwen Kapung

Trial docket	Taropwen chon repwe kapung
True and accuratetsa	Pwung me wenewen
True bill	Ewe wesetan annuk
Undersigned	Chon mak fan
Unitary	Nononochok
Verifiable	Mei tongeni fat
Verification	Pisekin pwarata
Verify	Pwarata
Voluntary manslaughter	Nimenaw
Victim's penalty assessment	Niwinin chon feiengaw
Waive	Atano
Waiver	Taropwen mumuta fan itan met esapw fis
Waiver of indictment	Taropwen an esapw pwan wor ewe mwichen nenengeni ika pwe mei wor ew annuk mei ta.
Waiver of speedy trial	Taropwen mumuta an esapw mwitir ew kapung usun mei affat non annuk..
Whereas	Pokiten
Witness	Chon pwarata
Witness for the defense	Chon pwarata ngeni chon anisi
Witness for the prosecution	Chon pwarata ren muun
Work day	Ranini angang